

Gelet op het arrest van het Europese Gerechtshof van 5 mei 1993 dat de onmiddellijke omzetting van de bepalingen van voornoemde richtlijn vereist;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit worden de woorden « De Waalse Gewestexecutieve » vervangen door « De Waalse Regering » en de woorden « De Executieve » door « De Regering ».

Art. 2. In artikel 3, b), worden de woorden « hoeveelheid of concentratie » vervangen door de woorden « hoeveelheid en concentratie ».

Artikel 3, d), van het besluit wordt afgeschaft.

Art. 3. Een als volgt luidend artikel 3bis wordt in het besluit ingevoegd :

« Elke directe lozing van de in artikel 2, 1^o van dit besluit vermelde stoffen is verboden ».

Art. 4. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit wordt « Art. 2. » vervangen door « Art.-2, 1^o ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS.

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 210

[C — 27030]

23 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le taux de la contribution à l'alimentation du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 octobre 1985 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 octobre 1987 relatif aux missions, à l'organisation, au financement et à la gestion du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine, notamment l'article 18;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Pour l'année 1994, le taux de la contribution à l'alimentation du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine est fixé à F 0,35 par mètre cube d'eau prélevée en 1993.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 210

[C — 27030]

23. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Abgabesatzes zur Finanzierung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden

Aufgrund des Dekrets vom 11. Oktober 1985 zur Regelung der Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Oktober 1987 über die Aufgaben, die Organisation, die Finanzmittel und die Verwaltung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden, insbesondere des Artikels 18;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers beauftragt mit der Umwelt, den Naturschätzen und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Für das Jahr 1994 wird der Abgabesatz zur Finanzierung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden zu 0,35 BEF pro im 1993 entnommenen Kubikmeter Wasser festgelegt.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Unterschreibung in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 210

[C — 27030]

23 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de bijdrage voor de stijving van het Waalse Voorschottenfonds voor het herstel van de schade veroorzaakt door het winnen en het oppompen van grondwater

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 oktober 1985 houdende het herstel van de schade veroorzaakt door het winnen en het oppompen van grondwater, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 oktober 1987 betreffende de opdrachten, de organisatie, de financiering en het beheer van het Waalse Voorschottenfonds voor het herstel van de schade veroorzaakt door het winnen en het oppompen van grondwater, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor het jaar 1994 wordt de bijdrage voor de stijving van het Waalse Voorschottenfonds voor het herstel van de schade veroorzaakt door het winnen en het oppompen van grondwater vastgesteld op F 0,35 per in 1993 opgevangen kubieke meter water.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Regering, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS.

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 211

[C — 31011]

13 JANUARI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, genomen ter uitvoering van de artikelen 19, 20 en 21 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode en betreffende de sector van de sociale huisvesting

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 9 september 1993, inzonderheid op de artikelen 19, 20 en 21;

Gelet op de goedkeuring van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat er elk jaar in artikel 15.02.04/BA 63.53 van de uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kredieten worden ingeschreven ter financiering van de infrastructuurwerken voor de sector van de sociale huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Wegenuitrusting

Artikel 1. § 1. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij kan te haren laste nemen, wat de wegunitrusting betreft, bedoeld in artikel 19 van de ordonnantie van 09.09.93 houdende de

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 211

[S-C — 31011]

13 JANVIER 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pris en exécution des articles 19, 20 et 21 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement et relative au secteur du logement social

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 9 septembre 1993, notamment les articles 19, 20 et 21;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant que chaque année, des crédits sont inscrits à l'article 15.02.04/A.B. 63.53 dans le budget des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour financer les travaux d'infrastructures du secteur du logement social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur proposition du Ministre ayant le logement dans ses attributions,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — L'équipement en voirie

Article 1er. § 1. La Société du Logement de la Région bruxelloise peut prendre à sa charge, en ce qui concerne l'équipement en voirie visé à l'article 19 de l'ordonnance du 09.09.93 portant modification du